

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	których nie był godny świat na pustkowiach którzy są przymuszeni do błąkania się po i górach i jaskiniach i szczelinach ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ci, których świat nie był godzien, tułali się po pustkowiach* i górach, po jaskiniach i rozpadlinach ziemi.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	których nie był godny świat, w pustaciach błakający się, i górach, i jaskiniach, i szczelinach ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	których nie był godny świat na pustkowiach którzy są przymuszeni do błąkania się (po) i górach i jaskiniach i szczelinach ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci, których świat nie był godzien, tułali się po pustyniach i górach, po jaskiniach i rozpadlinach ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Których świat nie był godny). Błakali się po pustyniach i górach, po jaskiniach i rozpadlinach ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Których nie był świat godzien;) tułali się po pustyniach i po górach, i jaskiniach, i jamach ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	których nie był godzien świat, tułając się po puszczach, po górach i jamach, i w jaskiniach ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	świat nie był ich wart - i błakali się po pustyniach i górach, po jaskiniach i rozpadlinach ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci, których świat nie był godny, tułali się po pustyniach i górach, po jaskiniach i rozpadlinach ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	świat nie był ich godny. Błądzili po pustyniach, po górach, jaskiniach i rozpadlinach ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Świat nie był ich godny. Błądzili po miejscach pustynnych, po górach, jaskiniach i rozpadlinach ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	— świat nie był ich godzien — błądzili po pustkowiach, po górach, po jaskiniach i szczelinach ziemi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Doprawdy, świat nie był ich godny! Dlatego błakali się po pustyniach i górach, kryli się po jaskiniach i wąwozach.

¹⁾ <x>90 23:15</x>; <x>90 24:1</x>; <x>110 19:4</x>

²⁾ Elias (<x>110 19:8-10</x>).

³⁾ <x>90 22:1</x>; <x>110 18:4</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Świat nie był ich wart! Błąkali się po pustkowiach, po górach, jaskiniach i rozpadlinach ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ті, яких світ не був вартий, тинялися в пустинях, у горах, у печерах, у темних яругах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	(Ci, których świat nie był godny); błąkający się na pustkowiach, w górach, jaskiniach i w dziurach ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	błąkając się po pustyniach i górach, żyjąc w jaskiniach i jamach w ziemi! Świat nie był ich wart!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	świat nie był ich godzien. Tułali się po pustyniach i górach, i Jaskiniach, i jamach w ziemi.